

# LE NUNAVOIX

LE JOURNAL DES FRANCOPHONES DU NUNAVUT

## L'identité comme quête

Par Simon Houle

Depuis trois ans maintenant, les Rendez-vous du cinéma québécois s'arrêtent à Iqaluit pour offrir aux cinéphiles des œuvres récentes et marquantes en provenance de *La belle province*. *La passion d'Augustine*, un drame de fiction de Léa Pool ainsi que *L'empreinte*, un documentaire de Carole Poliquin et Yvan Dubuc ont su, cette année, mettre un peu de vie dans une saison plutôt morne du côté du cinéma d'auteur. Les gens sur place en redemandaient en espérant que la carte offerte par les programmeurs locaux puisse laisser une plus grande place au cinéma de répertoire et, pourquoi pas, à plus de productions francophones. Le Nunavoix a rencontré M. Dubuc avant la présentation de son documentaire.



L'homme ne s'est pas fait prier pour briser ce qu'il appelle *le plus grand tabou de l'histoire des Québécois*, c'est-à-dire le legs des Autochtones aux premiers arrivants français, héritage fondateur de la spécificité québécoise. L'empreinte originelle a survécu à la conquête anglaise et au pouvoir ecclésiastique. Le film le démontre par des raccourcis (format oblige), qui sont tout de même très convaincants. En s'ensauvageant, le colon français a créé une nouvelle nation métissée unique au monde, épiphanie de M. Dubuc : c'était prévu ainsi!

« Ce projet date d'une trentaine d'années. J'étudiais alors en littérature les grands romans québécois quand j'ai noté cette constance chez les personnages masculins forts. Dans *Maria Chapdelaine*, *Le Survenant*, *Un homme et son péché*, *Menaud*, *maître-draveur* et autres classiques du terroir, l'homme est nomade, Indien sans le dire, sans l'être et la Femme-Pays s'amourache de ces aventuriers libres et solitaires. Par la suite, j'ai rencontré Pierre Perrault, cinéaste réaliste avec qui j'ai travaillé sur le film *La bête lumineuse*. Il m'a fait lire *Les Relations des Jésuites* et un paquet de trucs en vieux français. »

Lentement, le secret de famille s'éventait. Les racines québécoises tiendraient-elles plus des Autochtones que des ancêtres originaires des vieux pays? Lors d'un séjour français à Brouage, lieu de naissance de Samuel de Champlain, le cinéaste lit sur un panneau touristique la phrase qui le bouleversa alors et qu'il décrit aujourd'hui comme la clé de voûte de son projet cinématographique : « Nos fils épouseront vos filles. Nous formerons ensemble une seule et même nation. » C'est, selon lui, le serment des origines québécoises. Une colonie basée sur le métissage, la rencontre, l'alliance, cette idée était inédite à l'époque et l'est toujours d'ailleurs : « En France, on subit un modèle hiérarchique, on domine quelqu'un et l'on est dominé par un autre. Les institutions modernes du Québec ne fonctionnent pas selon ce modèle. »

« Le film parle d'identité, d'intelligence émotionnelle, il n'est jamais démonstratif, il est associatif, tu te fais l'idée que tu veux dans ta tête. » Dans cette œuvre, M. Dubuc ne cherche pas à imposer sa vision mais invite plutôt à ouvrir les yeux sur ce tabou historique, à savoir l'Indianité du Québécois moderne. Pour ce faire, l'acteur Roy Dupuis, dans une jolie déclinaison de chemises à carreaux, se prête au jeu de l'accompagnateur en écoutant avec nous les différents personnages présentés. « Roy était spontané, en vie. On lui a laissé l'espace. » Le cinéaste en est fier, il a pu convaincre les meilleurs : « Jorane a fait un travail incroyable à la musique, elle s'est investie au maximum. Carole Poliquin, la coréalisatrice, est une femme tenace, c'est grâce à elle que tout s'est mis en place. » C'est après une conversation avec son amie qu'il a su qu'il tenait quelque chose. Elle lui a dit : « C'est comme si je revenais du chiro et qu'il m'avait redressé la colonne. Maintenant, je vais me tenir debout sur mes deux jambes! » Symbolique, la recherche d'identité du francophone d'Amérique passe désormais par l'histoire des Premières Nations, généralement ostracisée par ceux qui l'ont écrit jusqu'à maintenant.



Coup d'épée dans l'eau que ce film doux et complaisant? Difficile de prédire l'impact du documentaire à long terme mais M. Dubuc est ravi de la réception du public : « Huit semaines en lignes au Beaubien à Montréal et on refusait du monde, du jamais vu pour un documentaire. On me remercie d'avoir fait le film, les gens pleurent, se reconnaissent. Nous sommes autre chose que des consommateurs nord-américains qui parlent français non? » Plusieurs veulent bien le croire.

Les quelques cinquante heures de tournage ont permis la création d'une quarantaine de capsules vidéo inédites qui seront disponibles prochainement sur le site web du film. Radio-Canada diffusera *L'Empreinte* cet été.

Site du film : <http://lempreinte.quebec/>



Building Nunavut Together  
Nunavutluqatigiingniq  
Bâtir le Nunavut ensemble

Δεσφ'ε'ε'ε'ε'ε'ε'ε'  
Pitquiliqiyikkut  
Department of Culture and Heritage  
Ministère de la Culture et du Patrimoine

## En français s'il vous plaît!

Communiquez avec nous pour obtenir  
des renseignements en français au  
gouvernement du Nunavut!

Ligne 975-  
**5544**  
Services en français

 (867) 975-5544

 [ligne5544@gov.nu.ca](mailto:ligne5544@gov.nu.ca)

Les francophones résidant à l'extérieur d'Iqaluit peuvent faire un appel à frais virés.

# Annonces communautaires

## La petite séduction à Iqaluit

L'émission sera de passage à la fin juin avec l'artiste Louis-Jean Cormier que la communauté tentera de séduire. Pour vous impliquer, contactez François Fortin : ffortin@carrefournunavut.ca ou 979-2800 poste 205

## Boréal hebdo

Les vendredis à 23h et dimanches à 11h sur CFRT 107,3 FM. En ligne à [www.cbc.ca/borealhebdo](http://www.cbc.ca/borealhebdo). Suivez-nous pour rester informés des enjeux du Nord @Borealhebdo ou via notre page Facebook.

## Coordonnateur du Franco-Centre

Vous pouvez contacter Maxime Joly au [culturel.afn@gmail.com](mailto:culturel.afn@gmail.com) ou 979-4606 pour toutes questions relatives aux activités culturelles et services aux membres. Maxime s'occupe également des locations de salle, vous pouvez le contacter au [reservation.afn@gmail.com](mailto:reservation.afn@gmail.com)

Pour faire paraître une annonce communautaire, envoyez un courriel avec votre court texte à [nunavoix@gmail.com](mailto:nunavoix@gmail.com)

# Nouvelles en bref

Les nouvelles locales sont disponibles grâce à la collaboration du Fonds canadien de la radio communautaire (FCRC).

Écoutez-les du lundi au vendredi à 7h, 8h, 9h, 12h30, 16h, 17h, 18h.

22/05/2015

Brian Koonoo est sain et sauf. L'homme de 36 ans de Pond Inlet manquait à l'appel depuis samedi dernier; lui qui était attendu à Repulse Bay, 24 heures plus tôt. Il est finalement arrivé hier. L'employé de Parc Canada a mentionné aux médias qu'il a laissé tomber sa radio SSB en cours de route, et sa motoneige est tombée en panne. Les piles de son GPS sont tombées à plat. Il a souligné s'être servi de Google Maps sur son téléphone pour retrouver son chemin.

Valerie Young a été choisie pour participer à l'Académie de l'Arctique en Corée. La résidente du Nunavut fait partie d'un groupe restreint de douze personnes sélectionnées parmi les étudiants du monde entier. Elle représentera le territoire et le Canada à cet événement. L'Académie est une étude d'une semaine du programme pilote parrainé par l'Institut Maritime de Corée et par l'Université. L'événement aura lieu en août prochain.

25/05/2015

Le Collège de l'Arctique du Nunavut est toujours à la recherche d'un commis de contrôle financier. Ce dernier devra se rapporter au responsable des Finances du bureau chef du Collège. Il devra aussi fournir des services pour les trois campus du Collège, et à l'Institut de recherche du Nunavut. Il devra fournir des rapports financiers aux gestionnaires de l'établissement sur une base régulière.

Un nouveau service de télévision du Nunavut se rapproche de plus en plus d'une mise en ondes. Des producteurs ont indiqué aux médias que le contenu Inuit serait ainsi plus accessible à la population à compter de 2017. TV Nunavut se compose d'un groupe de partenaires, notamment la corporation Inuit Broadcasting, et Nunavut Film. Les partenaires ont envisagé il y a déjà quelques années d'unir leurs efforts pour réaliser leur but commun. TV Nunavut a été fondé l'an dernier.

Le Programme des patients hyperimmunisés est maintenant opérationnel. Le programme est issu du travail des gouvernements des territoires, des provinces, et des programmes de don et de transplantation d'organes. Il a été conçu pour aider les patients à trouver un donneur compatible si des scénarios de rejet après greffes se matérialisent. Le gouvernement Harper a souligné dans une dépêche que des laboratoires de haute qualité seront chargés d'allouer les organes selon des méthodes d'une précision et d'une efficacité sans précédent.

26/05/2015

L'Association Inuit Qikiqtani demande au ministre fédéral des affaires indiennes et du développement du Nord canadien de rejeter la demande d'exception de Baffinland. En avril, la Commission de planification du Nunavut avait rejeté la soumission de la société d'expédier du minerai de fer sur une base annuelle. Baffinland demande maintenant, au ministre Valcourt d'outrepasser cette décision.

Le Centre de Commandement de la Défense Aérienne de l'Amérique du Nord, NORAD, a lancé hier son plus grand exercice à survenir dans l'Arctique depuis des années. L'une des cibles de l'exercice fait référence notamment au radar mobile à Resolute. Des centaines de militaires prennent part à l'exercice jusqu'au 1<sup>er</sup> juin.

# LE NUNAVOIX

Si vous désirez collaborer au Nunavoix, être ajouté à la liste d'envoi ou faire paraître une annonce, veuillez communiquer avec nous à [nunavoix@gmail.com](mailto:nunavoix@gmail.com)

La plupart de nos collaborateurs, journalistes et membres du comité de rédaction sont bénévoles. Nous les remercions de leur travail indispensable au succès du Nunavoix.

**Merci à chacun de vous.**



## LOCATION DU FRANCO-CENTRE

salle polyvalente  
locations de jour ou de soir  
projecteur et système de son  
service de bar disponible

[reservation.afn@gmail.com](mailto:reservation.afn@gmail.com)



ᐅᑦᑕᑦᑎᑦᑎᑦ ᐅᑦᑕᑦᑎᑦ  
Building Nunavut Together  
Nunavut iᑭᑦᑭᑦᑕᑦᑎᑦᑎᑦᑕᑦ  
Bâtir le Nunavut ensemble

# BÂTIR NOTRE AVENIR ENSEMBLE

Officiellement institué depuis 1999, le Nunavut est le plus jeune et le plus grand des territoires au Canada. Depuis sa création, le Gouvernement du Nunavut (GN) s'est fixé de nombreux objectifs incluant la défense des droits des enfants et des jeunes, la réduction de la pauvreté, l'amélioration de la santé grâce à la prévention et diverses autres mesures sociales, communautaires et environnementales.

Bref, le GN s'affaire à développer une économie diversifiée et à bâtir l'infrastructure nécessaire pour soutenir la population qui connaît la plus forte croissance au pays.

Pour ce faire, il doit compter sur les compétences de diverses personnes au sein de ses organismes, ministères et autres instances, et ce, dans les quatre langues officielles de son territoire, dont le français.

Explorez les possibilités d'emploi disponibles au GN sur notre site web. Des mises à jour sont effectuées toutes les semaines, prenez l'habitude de le consulter régulièrement. Vous y découvrirez divers types et niveaux d'emploi dans des secteurs tout aussi variés que stimulants.

En joignant le GN, vous réaliserez pleinement votre potentiel tout en contribuant à construire un territoire des plus modernes en puisant dans les forces des connaissances ancestrales.

[www.gov.nu.ca/fr](http://www.gov.nu.ca/fr)